

技能実習生の友

2021年7月
夏季号

ぎのうじっしゅうせい こんげつ いちまい
技能実習生 今月の一枚

コロナ禍で外出の機会が減っていますが、この日は感染対策をとりながら福井県敦賀半島にある栄螺ヶ岳(685m)～西方ヶ岳(764m)の縦走登山を楽しみました。周りを海で囲まれた半島を歩き、福井県の自然の良さを体で感じる事ができ、充実した一日となりました。(株式会社ジャストコーポレーション)



JITCOホームページの「技能実習Days」から1枚を選んで掲載しています。(裏表紙に応募要項)

自転車の交通ルールを守りましょう
台風、豪雨災害に気をつけて!

こくごのもり「大それとも小」(→P1)

マンガで知ろう 日本人の気もち「台風に備えよう」

監理団体・実習実施者の皆様へ

本冊子は技能実習生・研修生向けに技能実習生活に役立つ情報等を母国語(9ヶ国語)とふりがな付き日本語により紹介していますので、技能実習生・研修生等に配布・回覧していただきますようお願いいたします。

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

□に「大」か「小」を書きましょう。

指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 侑子
イラスト・奈良 恵

大
それとも
小

答えはP22にあります。

技能実習生の友

2021年7月 夏季号

自転車の交通ルールを守りましょう

技能実習生の皆さんの中には、日本での生活において自転車を使用する人もいます。皆さん自身の安全のためにも、また、歩行者などの他人にけがをさせないためにも、自転車の交通ルールを守りましょう。

<自転車の交通ルール>

1. 自転車は車道が原則、歩道は例外

道路交通法上、自転車は軽車両と位置づけられています。したがって、歩道と車道の区別があるところは車道通行が原則です。

2. 車道は左側を通行

自転車は道路の左側に寄って通行しなければなりません。

3. 歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行

歩道では、すぐに停止できる速度で、歩行者の通行を妨げる場合は一時停止しなければなりません。

4. 安全ルールを守る

(1) 飲酒運転は禁止



(2) 二人乗りは禁止



(3) 並進は禁止



(4) 夜間はライトを点灯



(5) 信号を守る



(6) 交差点での一時停止と安全確認



やめましょう!

運転中の携帯電話



傘さし運転



台風、豪雨災害に気をつけて!

日本では夏から秋にかけて台風や豪雨（大雨）による災害がよく発生します。天気予報などをよく確認し、台風や豪雨災害から自分や仲間の身を守りましょう。

<台風が近づいてきたら>

- ① テレビやインターネットなどで気象情報を確認してください。
- ② 雨や風が強くなってきたら外出しないでください。
- ③ 雨戸があれば閉めてください。
- ④ ベランダに出してある物干しや鉢植えは、風で飛ばされないように、安全なところに寄せたり、室内に入れてください。
- ⑤ 近くの家や川、崖など危ない場所に近づかないでください。

観光庁が監修する「災害時情報提供アプリ「Safety tips」」では、14カ国語で日本国内における緊急地震速報、津波警報、気象特別警報、避難勧告等を発信しています。是非ご利用ください。（アプリ利用料は無料です。）

https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html

For Android



For iPhone



マンガで知ろう 日本人の気持ち — 台風に備えよう —



丸井さん、気づけて、良かったですね。

台風の時は落雷や強風のため、停電になることがあります。缶詰など日持ちするものや電気がなくても食べられるものを非常時に備えて用意しておきましょう。「備えあれば、うれしいなし」ですね

(漫画：ジャパンスタイルデザイン株式会社)

Bạn Của Thực Tập Sinh Kỹ Năng

Số mùa hè, 7/2021

Hãy tuân thủ luật giao thông khi đi xe đạp

Trong số các bạn thực tập sinh kỹ năng đang sinh sống ở Nhật Bản, chắc hẳn có người dùng xe đạp. Để tự bảo vệ bản thân cũng như để không gây tai nạn cho người đi bộ và người khác, chúng ta hãy tuân thủ luật giao thông khi đi xe đạp nhé.

<Quy định khi đi xe đạp>

1. Trên nguyên tắc, đi xe đạp phải đi dưới lòng đường. Đi trên vỉa hè là trường hợp đặc biệt.

Theo luật giao thông đường bộ, xe đạp được quy định là phương tiện giao thông hạng nhẹ. Vì vậy ở những đoạn đường có phân chia rõ vỉa hè và đường xe ô tô thì trên nguyên tắc phải đi dưới lòng đường.

2. Xe đạp phải đi về phía tay trái

Khi đi xe đạp, phải đi sát vào lề đường bên trái.

3. Trường hợp đi trên vỉa hè, phải ưu tiên người đi bộ, và phải đi chậm

Phải đi với tốc độ chậm để khi cần có thể dừng ngay lại. Trường hợp gây cản trở cho người đi bộ thì phải dừng lại ngay.

4. Tuân thủ quy định giao thông

(1)Cấm uống rượu rồi đi xe đạp



(2)Cấm đi xe đạp 2 người



(3)Cấm đi xe đạp dàn hàng ngang



(4)Đi xe ban đêm phải bật đèn



(5)Phải tuân thủ đèn giao thông



(6)Phải dừng xe ở ngã tư có đèn giao thông, nhìn kỹ phải trái, rồi mới qua đường



Không được

Vừa đi xe đạp vừa dùng điện thoại và cầm ô




Hãy cảnh giác với thảm họa do bão và mưa lớn gây ra!

Hàng năm ở Nhật Bản, từ mùa Hè đến mùa Thu thường có bão và mưa lớn, gây ra thảm họa nặng nề. Chúng ta cùng theo dõi dự báo thời tiết để bảo vệ bản thân và bạn bè khi có mưa bão nhé.

<Khi bão đến gần>

1. Hãy theo dõi thông tin dự báo thời tiết trên vô tuyến hoặc mạng internet.
2. Khi mưa to và gió mạnh lên thì không được đi ra ngoài.
3. Nếu nhà có cửa sắt bên ngoài cửa kính thì nhớ đóng cửa sắt.
4. Quần áo phơi hoặc cây cối đặt ở ban công phải mang vào nhà hoặc để vào nơi an toàn để tránh bị gió thổi bay.
5. Không được đến gần biển, sông, gò đá hoặc những nơi nguy hiểm.

Cục Du lịch Nhật Bản có một ứng dụng có tên là “Safety tips” cung cấp thông tin về thảm họa trong nước Nhật. Ứng dụng này chuyên cung cấp thông tin khẩn cấp về động đất, cảnh báo sóng thần, cảnh báo đặc biệt về thời tiết, khuyến cáo sơ tán v.v. bằng 14 thứ tiếng. Các bạn hãy tận dụng ứng dụng này nhé. Ứng dụng được tải miễn phí. Xin truy cập vào đường link sau:

 https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html

For Android



For iPhone



Hãy hiểu tình cảm người Nhật qua manga

— Chuẩn bị phòng chống bão —



Rất may là cô Marui đã nhận ra

Mỗi khi có bão, thường kèm theo sấm chớp nên gây mất điện. Để trữ thực phẩm dùng trong trường hợp khẩn cấp, ta nên mua những đồ ăn đóng hộp vì vừa để được lâu lại không cần có điện cũng có thể sử dụng ngay được. “Cẩn tắc vô áy náy” là thế các bạn nhé.

遵守自行车的交通规则

诸位技能实习生中，想必也有人在日本生活时骑自行车。为了诸位自身的安全，也为了避免导致步行者等他人受伤，请遵守自行车的交通规则。

<自行车的交通规则>

1. 自行车原则上在车道上行驶，人行道为例外

道路交通法上，自行车被列为非机动车（没有发动机的车辆）。因此，在人行道和车道分开的地方，原则上在车道上行驶。

2. 车道上靠左侧行驶

自行车必须靠道路左侧行驶。

3. 人行道上步行者优先，靠近车道缓慢行驶

在人行道上，以可以立即停止的速度行驶，妨碍到步行者通行时必须暂时停止。

4. 遵守安全规则

(1) 禁止酒后骑车



(2) 禁止骑车带人



(3) 禁止并行行驶



(4) 夜间打开车灯



(5) 遵守红绿灯



(6) 十字路口暂时停止及安全确认



请停止吧！

骑车时使用手机



边打伞边骑车



注意台风、暴雨灾害！

在日本，夏天到秋天之间台风、暴雨（大雨）引发的灾害经常发生。经常确认天气预报等，在台风和暴雨灾害发生时保护好自己和朋友吧。

<台风接近时>

- ①请通过电视或网络等确认气象信息。
- ②风雨加大时请不要外出。
- ③有防雨窗的话请关闭。
- ④拿去阳台的晾晒衣物和盆栽，以防被风吹走，请移至安全的地方或放入室内。
- ⑤请不要靠近附近的海边、河边、悬崖等危险的地方。

观光厅监修的「灾害发生时提供信息的应用软件「Safety tips」，用14国语言发送日本国内的紧急地震速报、海啸警报、气象特别警报、避难劝告等。请一定使用。（应用软件免费使用。）

 https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html

For Android



For iPhone



通过漫画了解 日本人的心理

— 防备台风 —



丸井，能注意到这点，很好。

台风发生时伴有打雷和强风，有时会造成停电。准备一些罐头等耐放的食物以及不用电也能吃的东西来应对非常时期吧。正所谓「有备无患」。

Kaibigan ng mga teknikal intern trainees

Isyu sa Hulyo 2021

Sundin natin ang patakaran ng trapiko sa bisikleta

Sa inyong mga teknikal intern trainee, maaaring may gumagamit ng bisikleta sa pang-araw araw na pamumuhay dito sa Japan. Para sa kaligtasan ng inyong sarili at sa ibang taong naglalakad at nakakasalubong ninyo, sundin natin ang mga patakaran ng trapiko sa bisikleta.

"Patakaran ng trapiko sa bisikleta"

1. Sa patakaran, kailangan na ang siklista ay nasa malaking daan at hindi sa sidewalk

Sang-ayon sa Batas Trapiko ng Kalsada, ang bisikleta ay nasa kategorya ng maliit na sasakyan. Samakatuwid, pangkaraniwan na hiwalay ang daang pang-sasakyan sa daanan ng tao.

2. Sa daang pang-sasakyan, ang siklista ay dapat manatili sa kaliwa

Ang siklista ay dapat manatili sa bandang kaliwa ng daan.

3. Sa mga daanan ng mga tao, binibigyan ng prayoridad ang mga taong naglalakad

Sa daanan ng mga tao, dapat manatiling mabagal ang pagpapatakbo ng bisikleta upang huminto at umiwas sa mga taong naglalakad at mabigyan sila ng daan.

4. Sundin ang patakaran sa kaligtasan

(1) Bawal mag-bisikleta kapag nakainom ng alak



(2) Bawal ang pagbibisikleta ng may angkas



(3) Bawal ang sabayan at magkatabing pagpapatakbo ng bisikleta



(4) Dapat na nakailaw sa gabi ang bisikleta



(5) Sundin ang traffic lights



(6) Ang mga siklista ay dapat na huminto at maniguro ng kaligtasan sa interseksyon.



Tigilan natin !

Ang pag-gamit ng cellphone at



pag-gamit ng payong habang naka-bisikleta



Mag-ingat sa sakuna sa bagyo at sa malakas na ulan!

Dito sa Japan, mula tag-init hanggang tag-lagas ay maraming sakuna dulot ng bagyo at malakas na ulan. Suriing mabuti ang weather forecast at protektahan ang sarili at mga kasamahan mula sa sakuna sa bagyo at malakas na ulan.

[Kapag may papalapit na bagyo]

- (1) Kumpirmahin ang weather forecast sa tv at sa internet.
- (2) Huwag lumabas kapag lumakas na ang ulan at hangin.
- (3) Kung may (storm) shutter, isarado ito.
- (4) Itago ang mga nakasampay na damit at mga halaman sa pasong nasa balkonahe sa isang ligtas na lugar o sa loob ng bahay upang hindi ito tangayin ng hangin.
- (5) Huwag lumapit sa mga mapanganib na lugar tulad ng dagat, ilog, bangin, at iba pa.

Ang "Mga tip sa kaligtasan", ay isang app na nagbibigay ng impormasyon sa Japan sa 14 na wika kung sakaling may sakuna, na pinangangasiwaan ng Japan Tourism Agency, at nagbibigay ng mga maaagang babala sa lindol, mga babala sa tsunami, mga espesyal na babala sa panahon, mga tagapayo sa evacuation, at iba pa.

Gamitin po ito. (Ang bayad sa paggamit ng app ay libre.)

https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html

For Android



For iPhone



ALAMIN NATIN ANG KALOOBAN NG MGA HAPON SA PAMAMAGITAN NG MAN-GA

Maghanda sa bagyo



Marui-san, mabuti na lang at napansin mo ito.

Sa panahon ng bagyo, dahilan sa mga kidlat at malakas na hangin, may pagkakataon na nawawalan ng kuryente. Maghanda ng isang bagay na magtatagal ng mahabang panahon, tulad ng de-latang pagkain, o isang bagay na maaari mong kainin kahit walang kuryente sakaling may emerhensiya. "Kung handa ka, wala kang dapat alalahanin."

Sahabat Peserta Pemagangan

Masalah musim panas Juli 2021

Patuhilah Peraturan Lalu Lintas Bersepeda

Di antara peserta pemagangan teknik sekalian tentunya ada yang menggunakan sepeda dalam kehidupan sehari-hari di Jepang. Patuhilah peraturan lalu lintas bersepeda untuk keselamatan Anda sendiri dan supaya tidak mencederai orang lain seperti pejalan kaki.

<Peraturan Lalu Lintas Bersepeda>

1. Pada dasarnya, pengendara sepeda harus menggunakan jalan raya dan hanya menggunakan trotoar dalam situasi tertentu.

Di dalam Undang-undang Lalu Lintas Jalan Raya, sepeda dikategorikan sebagai kendaraan mini. Sehingga, pada dasarnya, pengendara sepeda harus menggunakan jalan raya di mana terdapat pemisahan jalan raya dengan trotoar

2. Di jalan raya, pengendara sepeda harus berada di sebelah kiri

Pengendara sepeda harus berada di sebelah kiri jalan.

3. Di trotoar, pengendara sepeda harus memprioritaskan pejalan kaki dan bersepeda dengan perlahan-lahan di sebelah jalan kendaraan

Di trotoar, pengendara sepeda harus berjalan perlahan-lahan agar dapat segera berhenti dengan mudah dan harus berhenti ketika menghalangi pejalan kaki.

4. Mematuhi peraturan keselamatan

(1) Dilarang bersepeda dalam keadaan mabuk



(2) Dilarang membonceng



(3) Dilarang bersepeda dengan berjajar



(4) Harus menyalakan lampu di malam hari



(5) Harus mematuhi lampu lalu lintas



(6) Harus berhenti di persimpangan jalan dan memastikan keselamatan



JANGAN!

Menggunakan ponsel waktu bersepeda



Memakai payung waktu bersepeda




Berhati-hatilah terhadap Bencana Topan dan Hujan Lebat!

Bencana akibat topan dan hujan lebat (hujan besar) sering terjadi di Jepang pada musim panas sampai musim gugur. Lindungilah diri sendiri dan rekan-rekan Anda dari topan dan hujan lebat dengan mengecek ramalan cuaca dan sebagainya.

< Jika topan mendekat >

- ① Periksa informasi cuaca di TV atau Internet.
- ② Jangan keluar saat hujan atau angin kencang.
- ③ Tutup pintu penahan hujan (amado) jika ada.
- ④ Pindahkan tiang jemuran dan pot bunga yang ada di beranda ke tempat yang aman atau masukkan ke dalam ruangan supaya tidak diterbangkan oleh angin.
- ⑤ Jangan mendekati tempat yang berbahaya seperti laut, sungai dan tebing di sekitar Anda.

“Safety tips” (aplikasi penyedia informasi bencana) yang diawasi oleh Badan Pariwisata Jepang memberikan peringatan dini gempa bumi, peringatan tsunami, peringatan cuaca khusus, peringatan evakuasi, dll., di Jepang dalam 14 bahasa. Silakan gunakan aplikasi tersebut. (Biaya penggunaan aplikasi gratis.)

 https://www.mlit.go.jp/kankochonews08_000325.html

For Android



For iPhone



Memahami Perasaan Orang Jepang Melalui Manga

— Bersiap Menghadapi Topan —



Bu Marui, Untung Anda Menyadarinya

Saat terjadi topan, kemungkinan ada pemadaman listrik karena sambaran petir dan angin kencang. Siapkanlah makanan yang dapat bertahan lama, seperti makanan kaleng atau sesuatu yang dapat Anda makan tanpa perlu listrik dalam keadaan darurat.

“Jika Anda siap, Anda tidak perlu khawatir.”

วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค

ฉบับฤดูร้อน เดือนกรกฎาคม ค.ศ. 2021

ร่วมกันรักษากฎจราจร

ในหมู่ผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค คิดว่าคงมีคนที่ใช้รถจักรยานในชีวิตประจำวันในประเทศญี่ปุ่น ทั้งนี้เพื่อความปลอดภัยของตัวเอง และไม่ทำให้ผู้อื่น เช่น ผู้เดินอยู่ ได้รับบาดเจ็บ ขอให้ร่วมกันรักษากฎจราจรในการใช้รถจักรยาน

<กฎจราจรสำหรับรถจักรยาน>

1. กฎพื้นฐานให้ใช้รถจักรยานบนถนน การขึ้นทางเท้าเป็นข้อยกเว้น

ตามกฎหมายจราจรบนถนนรถจักรยานถูกจัดให้เป็นยานพาหนะขนาดเล็ก ดังนั้นเมื่อแยกแยะทางเท้ากับถนน ตามกฎพื้นฐานจะต้องใช้รถจักรยานบนถนนสำหรับยานยนต์

2. จี๊ดด้านซ้ายของถนน

ต้องใช้รถจักรยานจี๊ดด้านซ้ายของถนน

3. บนทางเท้าต้องหลีกเลี่ยงให้ผู้เดินเท้าไปก่อน และจี๊ดทางรถไปอย่างช้า ๆ

เมื่ออยู่บนทางเท้า ต้องใช้รถจักรยานด้วยความเร็วที่สามารถหยุดรถได้ทันที และต้องหยุดชั่วคราวหากไปกีดขวางการสัญจรของผู้เดินเท้า

4. รักษาความปลอดภัย

(1) ห้ามซัดขณะเมาสุรา



(2) ห้ามนั่งซ้อนสอง



(3) ห้ามขี่เรียงหน้ากระดาน



(4) เปิดไฟตอนกลางคืน



(5) ปฏิบัติตามสัญญาณไฟจราจร



(6) หยุดตรวจสอบความปลอดภัยที่ตรงทางแยก



เลิกเสียเถอะ!

โทรศัพท์ระหว่างขี่รถ



กางร่มขณะขี่รถ



ระวังภัยพายุไต้ฝุ่น ฝนตกหนัก!

ช่วงตั้งแต่ฤดูร้อนไปถึงฤดูใบไม้ผลิ มักเกิดภัยพิบัติจากไต้ฝุ่นและฝนกระหน่ำ (ฝนตกหนัก) ขึ้นในประเทศญี่ปุ่น ขอให้ตรวจสอบเช็คการพยากรณ์อากาศบ่อย ๆ ป้องกันตัวเองและเพื่อนพ้องจากภัยพายุไต้ฝุ่นและฝนตกหนัก

<หากไต้ฝุ่นเคลื่อนตัวเข้ามาใกล้>

- ① โปรดตรวจสอบข้อมูลสภาพอากาศจากโทรทัศน์หรืออินเทอร์เน็ต เป็นต้น
- ② หากฝนตกหรือลมพัดรุนแรงขึ้น อย่าออกไปข้างนอก
- ③ หากมีหน้าต่างกันฝนให้ปิดเสีย
- ④ ย้ายของที่ตากไว้ กระจ่างต้นไม้ที่ระเบียงไปไว้ในที่ที่ปลอดภัย หรือเก็บเข้าห้องเสียเพื่อไม่ให้ถูกลมพัดไป
- ⑤ ไม่เข้าใกล้สถานที่อันตราย เช่น ทะเล แม่น้ำ หรือหน้าผาที่อยู่ใกล้เคียง

ใน [แอปพลิเคชันข่าวสารข้อมูลเวลาเกิดภัยพิบัติ “Safety tips”] ที่กรมการท่องเที่ยวจัดการดูแลอยู่ มีการเผยแพร่ข่าวสารข้อมูลฉุกเฉินในประเทศญี่ปุ่นที่เกี่ยวกับแผ่นดินไหว, ข่าวสารคลื่นยักษ์สึนามิ, ประกาศเตือนภัยพิเศษสภาพอากาศ, ประกาศหนีภัย เป็นต้น ใน 14 ภาษา ขอให้ลองใช้ดู (ฟรีค่าใช้บริการแอปพลิเคชัน)

 https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html

For Android



For iPhone



รู้ถึงความรู้สึกของชาวญี่ปุ่นจากการ์ตูนมังงะ

เตรียมพร้อมรับมือพายุไต้ฝุ่น



คุณมารูย ดินะ ที่รู้ตัวทัน

เวลามีพายุไต้ฝุ่นมักเกิดฟ้าผ่าและลมพัดแรงที่อาจทำให้ไฟดับได้ ในยามฉุกเฉินจึงควรเตรียมอาหารที่เก็บได้นาน และรับประทานได้โดยไม่ต้องใช้ไฟฟ้า เช่น อาหารกระป๋อง เป็นต้น “เตรียมไว้ให้อุ่นใจ”

(การ์ตูน : บริษัทเจแปนสไตลด์ไซน์)

មិត្តរបស់សិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ

កក្កដា 2021 រដូវក្តៅ

សូមគោរពច្បាប់ចរាចរណ៍កង់

ក្នុងចំណោមសិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញទាំងអស់គ្នា អាចមានអ្នកខ្លះប្រើប្រាស់កង់ក្នុងជីវិតរស់នៅប្រទេសជប៉ុន។ សូមគោរព ច្បាប់ចរាចរណ៍របស់កង់ទាំងអស់គ្នា ដើម្បីសុវត្ថិភាពផ្ទាល់ខ្លួន ក៏ដូចជាកុំអោយបង្កគ្រោះថ្នាក់ដល់អ្នកដទៃ ដូចជាអ្នកថ្មើរជើងជាដើម។

<ច្បាប់ចរាចរណ៍សម្រាប់កង់>

1. តាមគោលការណ៍ អ្នកជិះកង់ត្រូវបើកបរលើផ្លូវផ្លូវ ប៉ុន្តែអាចប្រើផ្លូវថ្មើរជើងក្នុងករណីលើកលែង
យោងតាមច្បាប់ចរាចរណ៍ផ្លូវគោក កង់ត្រូវបានចាត់ចូលជាយានជំនិះធុនស្រាល។ ហេតុដូច្នេះហើយ នៅកន្លែងដែលមានការបែងចែករវាងផ្លូវអ្នកថ្មើរជើង និងផ្លូវរថយន្ត អ្នកជិះកង់គោលការណ៍ត្រូវប្រើផ្លូវរថយន្ត។
2. នៅផ្លូវរថយន្ត ត្រូវធ្វើដំណើរដោយប្រកាន់ឆ្វេង
អ្នកជិះកង់ត្រូវបើកបរតាមបណ្តោយផ្លូវខាងឆ្វេង ។
3. ចំពោះផ្លូវអ្នកថ្មើរជើង ត្រូវផ្តល់អាទិភាពដល់អ្នកថ្មើរជើង ហើយត្រូវជិះក្នុងល្បឿនយឺតនៅខាងជាប់ផ្លូវរថយន្ត
នៅលើផ្លូវថ្មើរជើង អ្នកត្រូវបើកបរក្នុងល្បឿនមួយដែលអាចឱ្យបញ្ឈប់ភ្លាមៗ ហើយប្រសិនបើរារាំងចរាចរណ៍របស់អ្នកថ្មើរជើង សូមឈប់កង់មួយភ្លែតសិន ។
4. គោរពច្បាប់សុវត្ថិភាព
 - (1) ការហាមដឹកគ្រឿងស្រវឹងមុនពេលបើកបរ
 - (2) ការហាមជិះកង់មួយពីរនាក់
 - (3) ការហាមជិះកង់ទន្ទឹមគ្នា
 - (4) ត្រូវបើកភ្លើងពេលបើកបរយប់
 - (5) ត្រូវគោរពភ្លើងសញ្ញាចរាចរណ៍
 - (6) ត្រូវឈប់កង់នៅផ្លូវប្រសព្វសិនដើម្បីពិនិត្យសុវត្ថិភាព

ហាមដឹកគ្រឿងស្រវឹងមុនពេលបើកបរ



ពេលយប់ត្រូវបើកភ្លើង



ហាមជិះកង់មួយពីរនាក់



គោរពភ្លើងសញ្ញាចរាចរណ៍



ហាមជិះកង់ទន្ទឹមគ្នា



ត្រូវឈប់កង់សិននៅផ្លូវប្រសព្វ



សូមឈប់

ប្រើទូរស័ព្ទពេលជិះកង់



បាំងភ្នែកពេលជិះកង់



ប្រយ័ត្នព្យុះទីហ្វុង និងគ្រោះមហន្តរាយភ្លៀងខ្លាំង!

នៅប្រទេសជប៉ុន គ្រោះមហន្តរាយបង្កឡើងដោយព្យុះទីហ្វុង និងភ្លៀងធ្លាក់ខ្លាំង ច្រើនតែកើតឡើងចាប់ពីរដូវក្តៅដល់រដូវស្លឹកឈើជ្រុះ។ សូមព្យាយាមពិនិត្យការព្យាករណ៍ឧតុនិយមអាកាសធាតុ ដើម្បីការពារខ្លួនអ្នក និងមិត្តភក្តិ ចាកផុតពីខ្យល់ព្យុះ និងគ្រោះមហន្តរាយភ្លៀងខ្លាំង។

<នៅពេលព្យុះទីហ្វុងជិតមកដល់>

- ① សូមពិនិត្យមើលព័ត៌មានអាកាសធាតុនៅលើទូរទស្សន៍ឬអ៊ីនធឺណិត។
- ② សូមកុំចេញទៅក្រៅនៅពេលមានភ្លៀងឬខ្យល់ខ្លាំង។
- ③ ប្រសិនបើមានទ្វារការពារទឹកភ្លៀង សូមបិទវា។
- ④ យករបស់ហាលខាងក្រៅ និងជើងគ្រែនៅជើងដេកទៅកន្លែងដែលមានសុវត្ថិភាព ឬដាក់វាក្នុងផ្ទះដើម្បីកុំអោយខ្យល់បក់ប៉ើង។
- ⑤ សូមកុំទៅជិតកន្លែងគ្រោះថ្នាក់ ដូចជាក្បែរសមុទ្រ ទន្លេ និងច្រាំងថ្មចោទ។

"កម្មវិធីទូរស័ព្ទដល់ព័ត៌មានអំពីគ្រោះមហន្តរាយ «Safety tips»" ដែលគ្រប់គ្រងដោយភ្នាក់ងារទេសចរណ៍ជប៉ុន មានផ្សាយព័ត៌មានអាសន្នទាន់ហេតុការណ៍ទាក់ទងនឹងការព្យាយាម ការព្រមានអំពីរលកយក្សស្វីណាមិ ការព្រមានពិសេសអំពីអាកាសធាតុ និងការផ្តល់ប្រឹក្សាអំពីការជម្លៀសជាដើម នៅក្នុងប្រទេសជប៉ុន ដែលមានទាំងអស់១៥ ភាសា។

For Android

For iPhone



នាំគ្នាប្រើកម្មវិធីទូរស័ព្ទនេះទាំងអស់គ្នា។ (ការប្រើប្រាស់កម្មវិធីនេះមិនគិតថ្លៃទេ)

https://www.mlit.go.jp/kankochu/news08_000325.html

យល់ដឹងតាមរយៈតុក្កតា អំពីអារម្មណ៍ជនជាតិជប៉ុន — តោះត្រៀមសំរាប់ព្យុះទីហ្វុង —



កញ្ញាម៉ារុ ពិតជាសំណាងមែន ដែលបានដឹងទាន់

ក្នុងអំឡុងពេលព្យុះ អាចមានន្ទះបាញ់ និងខ្យល់បក់ខ្លាំងៗ ដែលអាចបណ្តាលឲ្យមានការដាច់ចរន្តអគ្គិសនី។ សូមត្រៀមក្នុងករណីមានអាសន្ន ដោយរៀបចំអាហារ ដែលអាចទុកបានយូរ រួមមានអាហារកំប៉ុង និងអាហារ ដែលអាចញ៉ាំដោយមិនចាំបាច់ប្រើអគ្គិសនីដើម្បីចម្អិន។ ដូចសុភាសិតថា "ត្រៀមទុកមុន មិនស្តុនការ" ។

カンボジア語版

အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှု အလုပ်သင်များ၏ မိတ်ဆွေ

၂၀၂၁ ခုနှစ် ဇူလိုင်လထုတ်

စက်ဘီးဆိုင်ရာ လမ်းစည်းကမ်းကို လိုက်နာကြပါစို့

အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှု အလုပ်သင်တွေထဲမှာ ဂျပန်မှာ နေထိုင်ချိန်အတွင်း စက်ဘီး အသုံးပြုနေသူတွေလည်း ရှိကြမယ်ထင်ပါတယ်။ မိမိကိုယ်တိုင် ဘေးကင်းလုံခြုံဖို့အတွက်၊ ဒါတင်မက ခြေကျင်လျှောက်သူတွေလို တခြားသူတွေ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရမှု မရှိစေဖို့ စက်ဘီးဆိုင်ရာ လမ်းစည်းကမ်းတွေကို လိုက်နာကြပါစို့။

< စက်ဘီးဆိုင်ရာ လမ်းစည်းကမ်း >

(၁) မူအားဖြင့် စက်ဘီးကို ယာဉ်သွားလမ်းမှာ စီးနင်းရပြီး လူသွားလမ်းဟာ ချွင်းချက်သတ်မှတ်ထားတယ်

လမ်းဥပဒေအရ စက်ဘီးဟာ အပေါ့စားယာဉ်လို့ သတ်မှတ်ထားပါတယ်။ ဒါကြောင့် လူသွားလမ်းနဲ့ ယာဉ်သွားလမ်း ခွဲခြားသတ်မှတ်ချက် ရှိတဲ့ နေရာတွေမှာ မူအားဖြင့် ယာဉ်သွားလမ်းကပဲ စီးနင်းသွားလာရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

(၂) ယာဉ်သွားလမ်းမှာ လက်ဝဲဘက်ကို ကပ်ပြီးသွားပါ

စက်ဘီးတွေဟာ ယာဉ်သွားလမ်းရဲ့ လက်ဝဲဘက်ကို ကပ်ပြီး စီးနင်းသွားလာရပါမယ်။

(၃) လူသွားလမ်းမှာ ခြေကျင်လျှောက်သူတွေကို ဦးစားပေးပြီး ယာဉ်သွားလမ်းဘက်ကို ကပ်ပြီးသွားပါ

လူသွားလမ်းမှာဆိုရင် ချက်ချင်းရပ်တန့်နိုင်တဲ့အရှိန်နဲ့ ခြေကျင်လျှောက်သူတွေရဲ့ သွားလာမှုအနှောင့်အယှက်ဖြစ်စေချိန်မှာ တစ်ကြိမ်ရပ်တန့် စောင့်ဆိုင်းရပါမယ်။

(၄) ဘေးကင်းလုံခြုံမှု စည်းကမ်းတွေကို စောင့်ထိန်းပါ

အရက်သောက်ပြီး မစီးရ



နှစ်ယောက်မစီးရ



ရင်ပေါင်တန်း မစီးရ



ညအချိန်မှာ မီးထွန်းပါ



မီးပွိုင့်အချက်ပြမှုကို လိုက်နာပါ



လမ်းဆုံမှာရပ်တန့်၊ ဘေးကင်းမှုစစ်ဆေးပါ



မလုပ်ပါနဲ့!

စီးနင်းနေချိန် လက်ကိုင်ဖုန်းပြောခြင်း



ထီးဆောင်းရင်းစီးနင်းခြင်း



ミヤンマー語版

တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်း၊ မိုးသည်းထန်မှုအန္တရာယ်တွေကို သတိထားပါစို့

ဂျပန်နိုင်ငံမှာ နွေရာသီကနေ ဆောင်းဦးရာသီအထိ အတောအတွင်း တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်းနဲ့ မိုးသည်းထန်မှု (မိုးကြီးမှု) စတဲ့အန္တရာယ်တွေ ဖြစ်ပွားလေ့ရှိပါတယ်။ မိုးလေဝသသတင်းတွေကို သေသေချာချာ သိရှိထားပြီး တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်းနဲ့ မိုးသည်းထန်မှု အန္တရာယ်တွေကနေ မိမိရော မိတ်ဆွေအပေါင်းအသင်းတွေပါ ဘေးကင်းအောင် လုပ်ဆောင်ကြပါစို့။

< တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်း ချဉ်းကပ်လာတဲ့အခါ >

- ① ရုပ်မြင်သံကြားနဲ့ အင်တာနက်စတာတွေမှာ မိုးလေဝသသတင်းကို သိရှိအောင်လုပ်ဆောင်ပါ။
- ② မိုးလေတွေ ပြင်းထန်လာတဲ့အခါ အပြင်ကို မထွက်ပါနဲ့။
- ③ မိုးကာတံခါးချုပ် ရှိရင် ပိတ်ထားပါ။
- ④ ဝရန်တာမှာ ထုတ်ထားတဲ့ အဝတ်လှမ်းတုတ်တိုင်နဲ့ ပန်းအိုးတွေကို လေထဲလွင့်ပါမသွားအောင် ဘေးကင်းတဲ့နေရာမှာ ရွှေ့ထား ဒါမှမဟုတ် အခန်းထဲ ထည့်ထားပါ။
- ⑤ အနီးအနားက ပင်လယ်၊ မြစ်ချောင်းနဲ့ တောင်စောင်းစတဲ့ အန္တရာယ်များတဲ့နေရာတွေရဲ့ အနားကို မသွားပါနဲ့။

ခရီးသွားလုပ်ငန်းအေဂျင်စီက စီမံလုပ်ဆောင်နေတဲ့ "ဘေးအန္တရာယ်ဖြစ်ပွားချိန် သတင်းဖြန့်ချိရေး အက်ပလီကေးရှင်း 'Safety tips' " မှာ ဘာသာစကား ၁၄မျိုးနဲ့ ဂျပန်ပြည်တွင်း အရေးပေါ်လျင်သတင်း၊ ဆူနာမီသတိပေးချက်၊ မိုးလေဝသ အထူးသတိပေးချက်၊ တိမ်းရှောင်ရေး တိုက်တွန်းချက် စတာတွေကို ဖော်ပြအသိပေးနေပါတယ်။ မဖြစ်မနေ သုံးစွဲကြပါ။ (အက်ပလီကေးရှင်း သုံးစွဲခ အခမဲ့ ဖြစ်ပါတယ်။)



မန်ဂါနဲ့လေ့လာကြစို့ ဂျပန်လူမျိုးတို့ရဲ့စိတ်နေသဘောထား

— တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်း အတွက် ကြိုတင်ပြင်ဆင်ထားပါစို့ —



မာရအိစံ သတိပြုမိလို့ တော်ပါသေးရဲ့။

တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်း တိုက်ချိန်မှာ မိုးကြိုးပစ်တာ၊ လေပြင်းတိုက်တာတွေကြောင့် လျှပ်စစ်မီး ပြတ်တတ်ပါတယ်။ စည်သွတ်ဘူးလို ကြာကြာအထားခံပြီး လျှပ်စစ်မီးမရှိလည်း စားနိုင်တာမျိုးကို အရေးပေါ်အချိန်အတွက် စုဆောင်းထားပြီး အသင့်ပြင်ကြပါ။ "စုဆောင်းထားတာရှိရင် စိတ်ညစ်စရာ မရှိဘူး" လို့ ဆိုတယ်မဟုတ်လား။

マンガマナー語版

Ур чадварын дадлагажигчийн анд нөхөр

2021 оны 7-р сар, зуны дугаар

Унадаг дугуйны замын хөдөлгөөний дүрмийг баримталцгаая

Ур чадварын дадлагажигч та бүхний зарим нь Японд унадаг дугуй унадаг болов уу. Та бүхэн өөрсдийнхөө аюулгүй байдлыг хангах үүднээс, мөн явган хүн болон бусдыг бэртээж гэмтээхгүйн тулд унадаг дугуйны замын хөдөлгөөний дүрмийг баримталцгаая.

<Унадаг дугуйны замын хөдөлгөөний дүрэм>

1. Унадаг дугуй унахдаа авто замаар зорчих нь үндсэн зарчим бөгөөд явган хүний замаар зорчих нь онцгой тохиолдол

Замын хөдөлгөөний тухай хуулиар, унадаг дугуй нь “Хөдөлгүүргүй тээврийн хэрэгсэл”-д тооцогддог. Тиймээс, явган хүний зам болон авто замын заагтай газарт дугуй унахдаа авто замаар зорчих үндсэн зарчмыг баримтална.

2. Авто замын зүүн талаар зорчино

Унадаг дугуй унахдаа замын зүүн талын захаар зорчино.

3. Явган хүний замаар дугуйтай явахад явган хүнд зам тавьж өгөх ба авто замд ойрхон талын захаар нь бага хурдтайгаар явна.

Явган хүний замаар дугуйтай явахдаа шууд зогсоох хэмжээний хурдтайгаар явах ба явган хүний явах замд нь саад болох тохиолдолд, дугуйгаа түр зогсооно.

4. Аюулгүй байдлын дүрмийг баримтлах

(1) Согтууруулах ундаа хэрэглэсний дараа дугуй унахыг хориглоно.



(2) Хоёроороо сундалж дугуй унахыг хориглоно.



(3) 2 дугуй зэрэгцэн явахыг хориглоно.



(4) Шөнө оройн цагаар дугуйны гэрлээ асаах.



(5) Гэрлэн дохионы дүрмийг баримтлах.



(6) Уулзвар дээр дугуйгаа түр зогсоож, аюулгүй байдлыг нягтлах.



Больцгооё!

Дугуй унангаа гар утсаа хэрэглэх, шүхэр барьж дугуй унах



Турпоон буюу хар салхи, хүчтэй аадар борооноос улбаатай гамшгаас болгоомжлоорой!

Японд зунаас намрын хооронд хар салхи болон хүчтэй аадар бороо (их хэмжээний бороо)-ноос улбаатай гамшиг их гардаг. Цаг агаарын мэдээ зэргийг сайн сонсож, хар салхи болон хүчтэй аадар борооноос улбаатай гамшгаас өөрийгөө болон найз нөхдөө хамгаалцгаая.

<Хар салхи ойртож ирсэн үед>

- ① Телевизор, интернетээр цаг уурын мэдээллийг шалгах.
- ② Бороо, салхи хүчтэй болж ирвэл гадагшаа гарахгүй байх.
- ③ Цонхны хаалт байвал хаах.
- ④ Тагтан дээр гаргасан хувцас хатаах тохогч болон савтай таримал ургамал зэргийг салхинд хийсгэхгүйн тулд, аюулгүй газарт шилжүүлэх юм уу өрөөн дотроо оруулах.
- ⑤ Ойрхон байгаа далай, гол, огцом налуу газар зэрэг аюултай газарт ойртож очихгүй байх.

Японы аялал жуулчлалын агентлагийн хяналтын доор “Гамшгийн үед мэдээлэл олгох аппликейшн “Safety tips”-ээр 14 орны хэлээр Япон дахь “Газар хөдлөлтийн урьдчилан сэрэмжлүүлэх шуурхай мэдээ”, “Цунамигийн сэрэмжлүүлэг”, “Цаг уурын тусгай сэрэмжлүүлэг”, “Нүүн шилжих зөвлөмж” зэргийг мэдээлдэг ба тус аппликейшныг ашиглахыг та бүхэнд санал болгож байна. (Аппликейшны ашиглалт үнэ төлбөргүй.)

 https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html

For Android



For iPhone



Мангагаар дамжуулан мэдэж авцгаая, Япон хүний сэтгэл

— Хар салхины дайралтад бэлтгэлтэй байцгаая —



Маруй сан, анзаарсан нь сайн хэрэг боллоо.

Хар салхи дайрах, аянга ниргэх болон хүчтэй салхи салхилахад тог тасрах тохиолдол байдаг. Лаазалсан хүнс гэх мэт удаан хугацаагаар хадгалах боломжтой хүнс болон тог тасарсан үед ч идэх боломжтой зүйлсийг онцгой тохиолдолд зориулан базаацгаая. “Бэлтгэлээ л сайн базаасан бол, айж тэвдэх юм огт үгүй.” гэдэг дээ.

Please Obey Bicycle Traffic Rules

More than a few of you probably ride a bicycle in your daily life in Japan. For your safety, as well as to avoid causing injury to pedestrians and others, please obey all bicycle traffic rules.

<Bicycle traffic rules>

1. Stay on the road, as a rule; riding on the sidewalk is only allowed in exceptional instances.

Bicycles are defined as a light vehicle by the Road Traffic Law. Cyclists must therefore stay on the road as a rule, in places where the sidewalk and road are clearly separated.

2. Keep to the left side of the road.

Cyclists must stay on the left side of the road.

3. On sidewalks, pedestrians have the right of way; pass slowly on the side nearest the road.

On sidewalks, cyclists must slow down to a speed at which they can stop immediately if necessary, and must temporarily stop if continuing would obstruct the passage of pedestrians.

4. Obey safety rules.

(1) No riding under the influence of alcohol.



(2) No riding double on a bicycle.



(3) No riding side by side.



(4) Light up at night.



(5) Abide by traffic lights.



(6) Make a temporary stop at intersections to ensure it is safe to proceed.



Don't do this!

Using a mobile phone while riding a bicycle



Riding with an open umbrella in hand




Beware of Typhoons and Heavy Rain Disasters!

Disasters caused by typhoons and rainstorms (heavy rains) occur frequently in Japan from summer through autumn. Check the weather forecast carefully to protect yourself and others around you from such typhoon and rainstorm disasters.

<If a typhoon is approaching>

1. Check the weather information on TV, the Internet, or other such media.
2. Refrain from going outside if the rain and wind intensify.
3. Close the storm shutters, if any.
4. Secure laundry poles and plants that are outside on the veranda or bring them indoors so they do not blow away in the wind.
5. Do not go anywhere near the sea, river, cliff or other dangerous places nearby.

The disaster information app “Safety tips” operated under the supervision of the Japan Tourism Agency provides information on weather alerts in Japan, including earthquake early warnings, tsunami warnings, emergency weather warnings, and evacuation advisories, in 14 languages. Please make good use of it. (There is no fee to use the app.)

 https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html

For Android



For iPhone



Let's Learn about Japanese Feelings through Manga

— Preparing for a typhoon —



It's a good thing you realized it, Marui-san.

When a typhoon hits, lightning and strong winds may cause a power outage. Prepare for such emergencies by keeping a stock of canned foods and other foods that have a long shelf life, and foods that do not need to be prepared using electricity. As the saying goes, “It's better to be safe than sorry.”



Từ “大- đại” và “小- tiểu” khi đứng trước một số từ “大” – đại/lớn, để chỉ quy mô như mở rộng, nhiều, mức độ “đại khái” v.v. Từ “小” – tiểu/nhỏ, thì có nghĩa ngược lại. Tuy vậy, những từ có “小” đứng trước như “小ざれい” (kogirei) lại có nghĩa là “nhỏ bé, xinh đẹp”, “小ざっぱり” (kozappari) - trông thì bé nhỏ nhưng sạch sẽ sáng sủa hoặc “小ぢんまり” (kojinmari) có nghĩa là tuy nhỏ bé nhưng gọn gàng ngăn nắp.

某些单词的前面加上的「大」和「小」是接头词。「大」表示广大、数量多、程度的情况以及「粗略」等。「小」则是相反的意思。另外，与之稍有不同，「小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり」等词语，传达的是「清爽漂亮的样子」、「外观看起来清洁卫生的样子」以及「虽然小巧但整洁的样子」等。

Ang “大” (malaki) at “小”(maliit) sa unahan ng isang salita ay mga unlapi (prefixes). Ang “大” ay nagpapahiwatig ng antas ng kalawakan, marami o malaking halaga, degree, at “大まか” (halos o humigit-kumulang) . Ang “小” ay ang kabaligtaran na kahulugan nito. Gayundin, medyo kakaiba ng konti, mula sa mga salita tulad ng “小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり” at iba pa ay maaaring ipahiwatig ang mga salita tulad ng “さっぱりしてきれいな様子” (mukhang refreshing at malinis), “見た目に清潔でさっぱりしているさま” (mukhang malinis at kaaya-aya sa paningin), at “小さいけれどきちんと整っていること”(maliit lang pero maayos na isinagawa).

Tambahan “*da*” (besar) dan “*sho*” (kecil) di depan kata adalah awalan. “*Da*” menunjukkan keluasaan, jumlah banyak, tingkat dan “*oomaka*” (perkiraan kasar). “*Sho*” menunjukkan arti sebaliknya. Selain itu, agak berbeda dengan yang disebutkan sebelumnya, kata-kata seperti “*kogirei*, *kozappari*, *kojinmari*” menunjukkan kondisi “segar dan cantik”, “terlihat bersih dan segar”, “kecil tetapi tertata rapi” dll.

「大」 กับ 「小」 ที่อยู่หน้าคำเป็นคำอุปสรรค
「大」 เป็นบ่งบอกถึงความกว้างใหญ่ ปริมาณมากและแสดงสภาพ “โดยคร่าว ๆ” ส่วน 「小」 ก็มีความหมายตรงกันข้าม นอกจากนี้คำว่า 「小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり」 ซึ่งมีความหมายแตกต่างออกไปเล็กน้อย เป็นคำที่บอกถึง “ลักษณะที่สะอาดเรียบร้อย” และ “ความมีอุปถัมภ์ที่สะอาดเกลี้ยงเกลา” “แม้จะเล็กแต่ก็จัดการได้เป็นอย่างดี”

អក្សរ «大» និង «小» ដែលនៅដើមពាក្យមួយចំនួនគឺជាបុព្វបទ។ «大» បញ្ជាក់អំពី ទំហំធំ បរិមាណច្រើន កម្រិតខ្ពស់ និង «ភាពប្រហាក់ប្រហែល» ។ រីឯ «小» គឺមានអត្ថន័យផ្ទុយគ្នា។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ន័យខុសគ្នាបន្តិច ដូចនៅក្នុងពាក្យ 「小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり」 ជាដើម ដែលមានន័យថា «មើលទៅស្រស់ថ្លានិងស្អាត» «មើលទៅមានអនាម័យនិងស្រស់ថ្លា» និង «តូចតែរៀបចំយ៉ាងស្អាត»។

စကားလုံးတစ်လုံးရဲ့အရှေ့မှာရှိတဲ့ 「大」 နဲ့ 「小」 တွေဟာ ရှေ့ဆက်ပုဒ်တွေဖြစ်ပါတယ်။
「大」 က ကျယ်ပြန့်၊ များပြား၊ အားပြင်းမှုနဲ့ 「大まか」 (အကြမ်းဖျင်း) စတာတွေကို ဖော်ပြပါတယ်။ 「小」 က တော့ ဒါနဲ့ဆန့်ကျင်ဘက်ပါ။ ဒါတင်မက သီးခြား အနေနဲ့ 「小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり」 တွေမှာတော့ "ရှင်းလင်းလှပမှု"၊ "သန့်ရှင်းသပ်ရပ်တဲ့အသွင်အပြင်" နဲ့ "သေးငယ်ပေမဲ့ စုံလင်မှု" စတာတွေကို ဖော်ပြနိုင်ပါတယ်။

Үгийн эхэнд залгагдах “大” ба “小” нь угтвар юм.
“大” нь “өргөн”, “их хэмжээний” болон “ерөнхий” зэрэг утга, мөн “түвшний хэмжээ”-г илэрхийлэхэд хэрэглэгддэг ба “小” нь үүний эсрэг утгыг илэрхийлнэ. Мөн, арай өөр утгыг илэрхийлдэг “小ざれい”, “小ざっぱり”, “小ぢんまり” зэрэг хэллэгээс “Цэвэр цэмцгэр” болон “Харахад цэвэрхэн, цэмцгэр”, “Жижигхэн боловч цэгцтэй” зэрэг утга илэрч байна

The kanji characters “大” and “小” that are attached in front of certain words, are prefixes.
“大” expresses the largeness such as of an area, quantity, or intensity. It is also used to express something in general, broad, or rough terms. “小” means the opposite. On a slightly different note, “小” is also used in such words as “小ざれい・小ざっぱり・小ぢんまり” to denote that something appears “tidy, clean, or small yet neat.”

技能実習生・研修生向け母国語情報誌
技能実習生の友
 2021年7月 夏季号
 2021年7月1日発行

発行
 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
 総務部広報室
 〒108-0023
 東京都港区芝浦 2-11-5
 五十嵐ビルディング
 電話
 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ
 https://www.jitco.or.jp/

実習や講習、地域行事への参加など、技能実習生の体験をご紹介します

技能実習 Days

<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>



皆様からの投稿をお待ちしています！
監理団体・実習実施者の皆様、
ぜひ、技能実習生たちの生き生きとした
活動の様子をご紹介します。

応募要項

- **掲載内容** 日常の実習活動や研修を受けている様子、地元行事への参加、弁論大会への出場、その他技能実習生のユニークな活躍事例等、テーマは自由です。メールにて写真とコメントをお送りください。尚、投稿いただいた写真は「技能実習生の友」の表紙でも使用させていただくことがあります。
- **応募方法** メール表題に「技能実習 Days 投稿」を明記し、以下アドレスにお送りください。
kouhou@jitco.or.jp
ご提供いただきたい項目
1. 監理団体又は企業名、実習実施者名 2. ご連絡先（ご住所、お電話番号、お名前）
3. 写真 4. コメント 5. 技能実習生からの声など
※1度の応募につき添付書類は10MB以内にてください。

注意 事項

- ホームページの「技能実習 Days」内の掲載が原則となります。また「技能実習生の友」の表紙（「技能実習生今月の一枚」コーナー）や「かけはし」に掲載させていただくことがあります。
- 公正なる選考の上、掲載の際はご担当者にご連絡いたします。不掲載の場合はご連絡いたしませんので、選考結果に係るお問合わせはご遠慮ください。
- ご応募いただいた写真はJITCOが発行する冊子等で使わせていただく場合があります。
- 商業目的、誹謗・中傷、プライバシーを侵害するもの等、不適当と判断するものは掲載いたしません。
- 被写体となる方の了解を得た写真にてご応募ください。
- 技能実習生以外の人物が写っている写真の場合、掲載の了解や肖像権などの観点から掲載できない場合があります。



ウェブサイト版「技能実習生の友」更新情報

本冊子の過去の記事や、技能実習生に役立つ情報を満載したウェブサイト版「技能実習生の友」は、奇数月（5月・7月・9月・11月・1月・3月）に更新しています。本冊子と併せてご利用ください。

<https://www.jitco.or.jp/webtomo/>



～5月更新～

梅雨
歎嘆 (tsuyu)
Musim Hujan
Tiếng Nhật
ฤดูฝน ช่วงฤดูฝนก่อนเข้าฤดูร้อน
Tsuyu (Rainy Season)

梅雨どきから初夏の健康管理
梅雨时至初夏的健康管理
Cara Menjaga Kesehatan dari Musim Hujansampai Awal Musim Panas
Quản lý sức khỏe giai đoạn từ mùa mưa đến đầu Hè
การรักษาสุขภาพช่วงฤดูฝนไปจนถึงต้นฤดูร้อน
Health Management from the Rainy Season to Early Summer

～7月更新～

熱中症を予防しましょう
預防中暑
Mari Kita Mencegah Hipertermia
Hãy phòng chống triệu chứng cảm nắng
มาป้องกันโรคลมแดดกันเถอะ
Avoiding a Heat Stroke

「夕立」「雷」
"驟雨" "雷"
[Yudachi = Hujan di Senja Hari], [Kaminari = Halilintar]
Mưa chiều hôm và sấm sét
พายุฉับพลัน กับ "คะมิเนริ"
Yudachi (Evening Rain) & Thunder

水の事故を防ぐために
为了防止水引起的事故
Untuk Mencegah Kecelakaan Air
Phòng chống tai nạn về nước
เพื่อการป้องกันอุบัติเหตุทางน้ำ
How to Prevent Water Accidents



冊子版「技能実習生の友」バックナンバー

<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>

